

E11 - Paradise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Oh, miss you Dahlia!

[00:05] ---

Seeking you so much, it drives me mad!

[00:13] ---

Oh, my Dahlia!

[00:15] ---

I want to steal everything from you.

[00:19] ---

Take you to someplace where we're all alone

[00:26] ---

and never let you go again.

[00:54] ---

We hope to see you at a future show!

[00:59] ---

So what are we going to do?

[01:01] ---

The summer concert's coming up
and we're nowhere near ready.

[01:13] ---

Let's go over the major points again.

[01:16] ---

First off, we need to come up
with a new stage effect...

[01:19] ---

I'll spell it out for you.

People go to concerts for the music.

[01:23] ---

They don't go to see
some stupid effect. Got it?

[01:27] ---

They go for the dancing, too.
That's where we shine.

[01:31] ---

Well, that's true, but we need to reach

out to our fans, and bring us all together

[01:36] ---

so it feels like we're all one big family—

[01:39] ---

Talking of "bringing together"...

The new song's dance moves...

[01:42] ---

We're not gonna have them down in time.

[01:44] ---

You two definitely won't, Rage and Shinji.

[01:47] ---

We're talking about the concert right now.

[01:50] ---

We've been given an important task:

to self-produce a concert.

[01:54] ---

But we've made zero progress in three days.

[01:56] ---

Zero!

[01:57] ---

So just let me sing. Problem solved.

[02:06] ---

León-kun... are you even listening?

[02:09] ---

Hm? Oh, uh... I want to dance with everyone.

[02:13] ---

To dance with the ARS!

[02:16] ---

I see.

[02:18] ---

The hell we gonna do about the new song?

[02:20] ---

We need to sort it out, pronto!

[02:23] ---

What are we gonna do about "Paradise"?

[04:02] ---

Okay, let's try it with

all four of us together.

[04:07] ---

Wait a second.

[04:08] ---

I'll record us.

[04:29] ---

What is this?

[04:35] ---

Huh?

[04:40] ---

What am I watching?

[04:45] ---

This is worse than I thought.

[04:53] ---

I spent more time focusing
on the steps than I thought.

[04:55] ---

Sorry.

[04:56] ---

Why are you apologizing, Shinji-kun?

[04:59] ---

Right, guys?

[05:03] ---

Okay! One more time.
We'll start by checking our positions.

[05:34] ---

You guys are total slackers.

[05:37] ---

I told you, didn't I? We're in bad shape.

[05:39] ---

Yes, it's very different than being
in sync with just one other person.

[05:43] ---

Right?

[05:45] ---

Staying in formation as a foursome
requires pro-level dancing skills.

[05:51] ---

But Shinji-kun and Rage-kun are almost there.

[05:55] ---

Hey, now. You telling us you've mastered it?

[05:58] ---

Rage-kun, let's just admit it.

[06:01] ---

There's a lot we need to learn from
León-kun and Daiya-kun about dancing.

[06:10] ---

Okay, so how about we use them as
backup dancers in the next concert?

[06:14] ---

I'll do the singing.

[06:16] ---

Huh? Then, what will I do?

[06:19] ---

MC?

[06:21] ---

I want to be the MC!

[06:24] ---

Dude, no. Not a chance in a hell.

[06:26] ---

No way.

[06:27] ---

Why?

[06:28] ---

No way.

[06:28] ---

"No way"?

[06:29] ---

We're not going to come together like this.

[06:32] ---

Or find a new performance style...

[06:34] ---

Is that really how it is?

[06:37] ---

Matsumoto-kun?

[06:39] ---

Yes.

[06:40] ---

Sorry to interrupt,
but I have one thing to say to you.

[06:43] ---

It's Sunday today.

[06:45] ---

What the heck are you doing here?

[06:47] ---

What am I doing here?

[06:49] ---

Why, I'm here to help ARP, of course.

[06:56] ---

In that case, go buy me a strawberry au lait.

[06:58] ---

I want some coffee.

[06:59] ---

Well, uh, I mean... Okay!

[07:10] ---

Let's go.

[07:11] ---

One, two...

[07:18] ---

Nice.

[07:20] ---

Thanks.

[07:21] ---

Let's compete!

[07:23] ---

All right.

[07:25] ---

Six, seven, eight!

[07:32] ---

Let's go!

[07:51] ---

You nearly had it, Rage-kun.

[07:53] ---

There's a lot of movement in the center.

[07:55] ---

This is tough.

[07:56] ---

You'll overlap with me if you're here.

[08:01] ---

Daiya-kun and I should try crouching, maybe?

[08:05] ---

Like this.

[08:07] ---

I see.

[08:09] ---

Looks good!

[08:10] ---

I'll do it, too!

[08:23] ---

That's so cool!

[08:26] ---

Now it's easy to go into the next part.

[08:28] ---

What do you think, Rage?

[08:29] ---

Hm... 39, I guess.

[09:06] ---

Sorry, Leon.

[09:09] ---

You go there. I'll go here.

[09:13] ---

Sure. Like this?

[09:16] ---

No, it'll look cooler if we're closer.

[09:20] ---

Yeah. Let's try it one more time.

[09:23] ---

Daiya. Shinji. Come on, let's do it.

[09:40] ---

Lookin' good?

[09:42] ---

It's okay, I guess.

[09:45] ---

Yes!

[09:50] ---

I think we're in good shape.

[09:53] ---

Yeah. It's super cool.

[09:56] ---

Rage-kun, you worked real hard.

[09:58] ---

Shut your mouth.

[09:59] ---

Okay, let's talk about the concert.

[10:03] ---

Huh? Right now?

[10:05] ---

Well, we need to at some point or we'll never sort it.

[10:08] ---

Is that really how it is?

[10:11] ---

Matsumoto-kun?

[10:12] ---

You're still here?

[10:14] ---

I am.

[10:15] ---

Actually, I've been here the whole time.

[10:18] ---

Then.

[10:19] ---

And then.

[10:21] ---

And then!

[10:25] ---

You scare me.

[10:30] ---

Here. Your strawberry au lait and coffee.

[10:36] ---

ARP.

[10:41] ---

ARP.

[10:44] ---

I was listening to you the whole time,

[10:48] ---

and watching you practice, and I thought:

[10:52] ---

All your opinions point in one direction.

[10:56] ---

Huh? What do you mean?

[10:59] ---

I collated all of your opinions.

[11:02] ---

"Switch off MCs"?

[11:05] ---

I see!

[11:06] ---

Wait, we go straight into
a battle after the opening?

[11:10] ---

This is great. And after that...

[11:12] ---

A medley? Smart.

[11:15] ---

Ah! This is just what I wanted to do.

[11:18] ---

In the "Let's Dance" segment,
we get to dance with the ARS, right?

[11:22] ---

Yes.

[11:23] ---

If you upload some simple
choreography to the internet in advance,

[11:27] ---

I'm sure everyone will learn the moves.

[11:30] ---

Why would we bother doing that?

[11:33] ---

Just teach 'em from the stage.

[11:36] ---

He's good at teaching dance moves.

[11:39] ---

I want to do that!

[11:40] ---

See? This is it.

[11:42] ---

This?

[11:42] ---

You all have strong personalities,
so you fight all the time.

[11:45] ---

But you respect each other's individuality.

[11:49] ---

And you're always thinking hard about

what the ARS will enjoy the most.

[11:56] ---

Oh, yeah. I put together a rough music track for the "Let's Dance" segment.

[12:11] ---

León, you need to make it simpler or they won't be able to do it.

[12:16] ---

Okay...

[12:18] ---

How about this?

[12:24] ---

Join in!

[12:26] ---

What? Us, too?

[12:29] ---

Seriously?

[12:32] ---

Spin, spin, spin, spin!

[12:35] ---

And raise you hand!

[12:36] ---

Up! Up!

[12:38] ---

Down! Down!

[12:39] ---

And again!

[12:40] ---

Up! Up!

[12:41] ---

Down!

[12:41] ---

Down. Down.

[12:42] ---

And now, we scoot! Scoot! Scoot!

[12:47] ---

Scoot! Lookin' good!

[12:50] ---

Now to the side!

[12:51] ---

Side! Side!

[12:54] ---

And again.

[12:55] ---

Side! Side!

[12:58] ---

Lookin' good. Spin-spin!

[12:59] ---

Spin! Spin! Spin! Spin!

[13:01] ---

Looking good, Matsumoto-kun!

[13:03] ---

My first dance routine!

[13:05] ---

Join in too, Rage-kun!

[13:07] ---

Do it!

[13:08] ---

Nope.

[13:09] ---

Come on! It's fun!

[13:12] ---

Get your ass over here.

[13:13] ---

Rage-kun!

[13:14] ---

Scoot! Scoot!

[13:15] ---

This is fun!

[13:19] ---

Come on, damn it.

[13:20] ---

Rage-kun!

[13:58] ---

This is where we first met, isn't it?

[14:03] ---

It feels like a lifetime ago.

[14:06] ---

You said it.

[14:15] ---

What are you so excited about?

[14:17] ---

Take a look. Feast your
eyes on all those stars.

[14:29] ---

I hope we can make our
next concert the best yet.

[14:32] ---

We don't hope. We do. Right?

[14:37] ---

We all dance and sing together,

[14:39] ---

and all the people
watching us are dancing, too.

[14:42] ---

That'd be the best place
in the world for me.

[14:48] ---

The best place, huh?

[14:50] ---

Huh? Is that weird?

[14:53] ---

Not really.

[14:54] ---

I'll make it the best concert in the world.

[14:57] ---

The best place in the world. "Paradise," huh?

[15:02] ---

Shinji, was that supposed to be clever?

[15:04] ---

It was clever.

[15:06] ---

Try those moves with Rage-kun.

[15:09] ---

No way in hell.

[15:27] ---

Okay, everybody! Let's raise the roof!

[15:30] ---

I missed you all!

[15:34] ---

Supporters, let's have some fun today.

[15:39] ---

KICK A'LIVE starts now!

[15:55] ---

Get started, get into it!

[15:57] ---

Uncontrol, flyin' the sky.

[15:59] ---

Proving there are no limits, all taker.

[16:03] ---

Let everything loose!

[16:05] ---

Jump over it like a panther!

[16:07] ---

The dart I threw with my eyes closed

[16:09] ---

was a 100% bull shot!

[16:11] ---

A future you fully understand is boring.

[16:16] ---

We're surpassing your imagination!

[16:19] ---

For you, I'll use magic tonight!

[16:27] ---

We've gotta make it in time!

[16:29] ---

Hurry up! We won't make it!

[16:31] ---

Once the gate opens, it's show time!

[16:34] ---

Wake up! Turn up beats!

[16:36] ---

Dancing to the tune!

[16:38] ---

We can't stop!

[16:40] ---

It's paradise!

[16:42] ---

If you're gonna have regrets, try it first!

[16:46] ---

The answer is loud and clear!

[16:48] ---

It's paradise!

[16:50] ---

All right! All right!

[16:54] ---

All right! Get on!

[16:56] ---

It's paradise!

[16:58] ---

All right! All right!

[17:02] ---

All right! Get on!

[17:04] ---

It's paradise!

[17:15] ---

Hey! Warming up's finished!

[17:18] ---

Let's get rocking!

[17:20] ---

Gettin' close to you!

[17:22] ---

3, 2, 1, shall we dance?

[17:25] ---

The air in the concert hall changes!

[17:27] ---

So please don't look away!

[17:29] ---

We're drivin' the clock on the wall crazy

[17:31] ---

It's going on, endless forever!

[17:33] ---

Amazing eyes like a black hole!

[17:38] ---

Sucking me in!

[17:41] ---

A mission for the future
that we haven't finished yet!

[17:49] ---

We've gotta make it in time!

[17:51] ---

Hurry up! We won't make it!

[17:53] ---

Once the gate opens, it's show time!

[17:57] ---

Wake up! Turn up beats!

[17:58] ---

Dancing to the tune!

[18:00] ---

We can't stop!

[18:02] ---

It's paradise!

[18:04] ---

If you're gonna have regrets, try it first!

[18:08] ---

The answer is loud and clear!

[18:11] ---

It's paradise!

[18:12] ---

All right! All right!

[18:16] ---

All right! Get on!

[18:18] ---

It's paradise!

[18:20] ---

All right! All right!

[18:24] ---

All right! Get on!

[18:26] ---

It's paradise!

[18:29] ---

We're gonna dance all night!

[18:33] ---

Say goodbye to ordinary days!

[18:35] ---

We fly together!
[18:37] ---
Louder!
[18:37] ---
Louder!
[18:38] ---
Louder!
[18:38] ---
Louder!
[18:39] ---
We're gonna make it there!
[18:40] ---
It's paradise!
[18:43] ---
Ready to dance!
[19:01] ---
Are you ready?
[19:02] ---
Wake up! Turn up beats!
[19:04] ---
Dancing to the tune!
[19:06] ---
We can't stop!
[19:08] ---
It's paradise!
[19:10] ---
If you're gonna have regrets, try it first!
[19:14] ---
The answer is loud and clear!
[19:16] ---
It's paradise!
[19:18] ---
All right! All right!
[19:22] ---
All right! Get on!
[19:24] ---
It's paradise!
[19:26] ---
All right! All right!
[19:30] ---
All right! Get on!
[19:32] ---
It's paradise!